Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	trzymający się — według — nauki wiernego Słowa, aby moceń był i wzywać w — nauce — zdrowej i — mówiących przeciwko zawstydzać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	trzymający się według nauki wiernego Słowa aby mocny byłby i zachęcić w nauce będącej zdrową i sprzeciwiających się upominać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	trzymający się – zgodnie z pouczeniem – wiernego Słowa,* ** aby był w stanie zarówno zachęcić zdrowym pouczeniem,*** jak i przekonywać przeciwnych.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	trzymającym przed sobą* (to) według nauki wierne słowo, aby mocny byłby i zachęcać przez nauczanie. (to) będące zdrowym, i mówiących przeciwko zawstydzać. [6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	trzymający się według nauki wiernego Słowa aby mocny byłby i zachęcić w nauce będącej zdrową i sprzeciwiających się upominać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	trzymający się — zgodnie z udzielaną nauką — wiernego przekazu Słowa, tak aby był w stanie udzielić zachęty w ramach zdrowych zasad wiary, a także przekonać przeciwników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzymający się wiernego słowa, zgodnego z nauką, aby też mógł przez zdrową naukę napominać i przekonywać tych, którzy się sprzeciwiają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Trzymający się onej wiernej mowy, która jest według nauki, iżby też mógł napominać nauką zdrową i tych, którzy się sprzeciwiają, przekonywać;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	trzymający się tej, która jest wedle nauki, wiernej mowy, iżby mógł napominać przez zdrową naukę i tych, którzy się przeciwiają, przekonać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	przestrzegającym niezawodnej wykładni nauki, aby przekazując zdrową naukę, mógł udzielać upomnień i przekonywać opornych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzymający się prawowiernej nauki, aby mógł zarówno udzielać napomnień w słowach zdrowej nauki, jak też dawać odpór tym, którzy jej się przeciwstawiają.
EKU'18	Przekład	Biblia Ekumeniczna	trzymający się wiernej wykładni nauki, aby był

[1)] wiernego Słowa, πιστοῦ λόγου, lub: prawidłowej nauki.
[2)] <x>600 2:15</x>; <x>620 1:13</x>
[3)] <x>610 1:10</x>; <x>620 4:3</x>; <x>630 2:1</x>
[4)] przeciwnych, ἀντιλέγοντας, lub: upartych.
[5)] <x>620 2:25</x>
[6)] Sens metaforyczny. "Trzymać przed sobą", tzn. zawsze mieć przed swymi oczyma, patrzeć na to, rozważać to, za tym iść.

	literacki		zdolny także podnosić na duchu przez zdrowe nauczanie i zawstydzać tych, którzy się przeciwstawiają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech trzyma się przekazanego mu słowa wiary, tak aby potrafił zarówno umacniać tych, którzy trwają w zdrowej nauce, jak i wykazywać błąd tym, którzy się jej sprzeciwiają.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zawsze dbały o wierne co do nauki słowo, by zdolny był w uzdrawiającym nauczaniu i zachęcić, i osądzić inaczej mówiących.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	musi wiernie trzymać się treści przekazanej nauki, aby mógł poprawnie nauczać i wyprowadzać z błędu jej przeciwników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	trzymający się wiernie przekazywanej nauki, aby mógł zachęcać przez zdrowe pouczenia i przekonywać przeciwników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що тримається вірного слова згідно з навчанням, щоб здатний був і потішити в здоровім навчанні, і переконувати противників.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w celu nauki trzymający się prawdziwego słowa, aby był również zdatny zachęcać w nauczaniu tych, co są zdrowo myślącymi oraz poprawiać tych, którzy oponują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Musi trzymać się mocno godnego wiary Orędzia, które jest zgodne z nauką, tak aby przez swe zdrowe nauczanie mógł napominać i zachęcać, jak też przeciwstawić się tym, którzy wypowiadają się przeciwko niemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	co do sztuki nauczania – niewzruszenie trzymający się wiernego słowa, tak by potrafił zarówno usilnie zachęcać zdrową nauką, jak i upominać tych, którzy się sprzeciwiają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Powinien wiernie trzymać się prawdy i umieć—poprzez zdrową naukę—zachęcać innych wierzących, a także wykazywać błędy tym, którzy się jej sprzeciwiają.